Hanumantapuram, time of Īśvaravarman, year 17

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00513

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00513.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of Kāṭaṭi Kaṟakkaṉ, who fell during a fight.

Edition

〈1〉 kō-vicaiya-Īccuvara-paruma[r̲k¡i!〈u〉]〈2〉yāṇṭu patiṉ ē¡ll!〈l̲〉-āvat’

a¡n̲!〈ṅ〉ka[ṭ]〈3〉kāṭ(ṭiṟai)kaḷ ceyi(k)ka-(v) aracar〈4〉māṟ̲-uṭai ceṉṟ̲a tāṉ aṟupaṭṭāṉ〈5〉 k(ā)ṭaṭi kaṟakka(ṉ)

Apparatus

〈1〉 °vicaiya-Īccu° ◇ *°vij**a**ya-rāj**a**cu°* ARIE • This reading in ARIE 1899–1900 is tentative though, as indicated by a question mark. — 〈1〉 °paruma[r̲k¡i!〈u〉] yāṇṭu ◇ *°paruma〈r̲k’ i〉yāṇṭu* EI • It is not clear however whether EI’s reading *[rk=i*]* is meant for characters omitted and supplied. • We do not follow EI in considering that we have here *iyāṇṭu*,

that is *yāṇṭu* with epenthesis. Although this is possible, it seems unlikely considering other attestations of the dative variant *-ki* for *-ku*. See, e.g., inscription Pallava 252, of the same Īccuvaravarman, where, in lines 1-3, we find *kō-vicaiya-Ī(c)cuvaraparumaṟki paṉṉiraṇṭ-āvatu*.

〈2〉 a¡ṉ!〈ṅ〉ka[ṭ] ◇ *aṉka〈ṭ〉* EI • It is not clear however whether EI's reading *[ṭ*]* is meant for a character omitted and supplied.

〈3〉 ceyi(k)ka-(v) ◇ *ceyi(k)ka-v* EI.

Translation by Hultzsch 1902–1903

In the seventeenth year 〈of the reign〉 of king Vijaya-Īśvaravarman, when Kāṭṭiṟai was victorious, Kāṭaṭi Kaṟakkaṉ himself, who went among the enemies of the king, was cut down.

Translation

〈1–2〉 Seventeenth year of the victorious king Īccuvaraparumaṉ.[1].

〈2–5〉 When, there (*aṅkaṇ*), the honourable Kāṭṭiṟai vanquished, Kāṭaṭi Kaṟakkaṉ, who went (against) the change of property, was himself cut down.

Commentary

there (*aṅkaṇ*) = Kaṉaiyūr, see tfaPalllava253.

Hultzsch: fn6: māṟṟu seems to be used in the sense of māṟṟār, 'enemies.'

Hultzsch: "Unlike other vīrakkals, the stone bears no sculptures of any kind." Untrue. See slab in Chennai Government Museum (acc. no. 2160/78). Hultzsch worked with estampages of the inscriptions only.

Hultzsch: Īśvaravarman = Gaṅga-Pallava

Hultzsch: kāṭṭiṟai, "king of the forester" = synonym of kāṭavaṉ, "forester" = synonym of kāṭaṭi (kāṭu, "forest" + aṭi, "His majesty"). + "It thus appears that a descendant of the PalIava dynasty was tributary to the Gaṅga-Pallava king Vijaya-Īśvaravarman."

See tfaPallava253, same slab (left of the present inscription).

[1] Sanskrit Īśvaravarman.

Bibliography

Reported in ARIE 1959–60 (ARIE/1899-1900/B/1900/16–17).

Edited in Hultzsch 1902–1903 with visual documentation and English translation (EI 7.4.2b), based on an inked estampage. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 253b).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photos (2019).

Primary

[EI] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1902–1903. "Three memorial stones." EI 7, pp. 22–26. Pages 23–24, item I/B.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 627–628, item 253/B.

Secondary

[ARIE] ARIE 1899–1900. *G.O. etc., Nos. 833-34, 22nd August 1900. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1899-1900. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1900. Page 49, appendix B/1900, item 17.